



**KIRKAYAK**  
K U L T Ü R



ULUSLARARASI  
**ZEUGMA**

**FİLM FESTİVALİ**

ZEUGMA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

مهرجان زيوغما الدولي للأفلام

22 - 26 تشرين الثاني 2017

تعرض الأفلام في صالة سينما ماكيسموم

**22-26 KASIM 2017**

FESTIVAL SALONLARI

**FORUM**  
GAZIANTEP

**cinemaXimum**

ابن البلد  
BİRLİKTE YAŞAMAK  
COEXISTENCE  
CITIZEN  
HEMŞERİ  
تعايش  
جار  
NEIGHBOUR  
KOMŞU



[www.zeugmafestival.org](http://www.zeugmafestival.org)  
[www.kirkayak.org](http://www.kirkayak.org)



[twitter.com/KirkayakSanat](https://twitter.com/KirkayakSanat)



[facebook.com/KirkayakSanat](https://facebook.com/KirkayakSanat)



**K**ırkayak Kültür, Uluslararası Zeugma Film Festivalini bu yıl «hemşerilik, komşuluk ve birlikte yaşam» temasıyla düzenleniyor.

Gaziantep'te sinema kültürünün yerleşmesine katkıda bulunmak, sinemanın bir sanat olarak yaygınlaşmasına ve daha geniş kitlelere ulaşmasını sağlamak amacıyla düzenlenen festivalde dünya ve Türkiye sinemasının en iyi örneklerini Gaziantep'te izleyicilerle buluşturmayı hedefliyor.

Kırkayak Kültür, bu yıl 6. kez film festivali düzenliyor. Bu yılki film seçkisi, Türkiye, Avrupa ve Ortadoğu sinemasının ulusal ve uluslararası festivallerde ödül almış, son bir yılın en nitelikli filmlerinden oluşuyor.

Kırkayak Kültür, "Göç Çalışmaları" kapsamında; toplumsal uyum ve birlikte yaşam pratikleri alanında çalışmalar yürütüyor. Bu nedenle bu yıl festival «hemşerilik, komşuluk ve birlikte yaşam» temasıyla düzenliyor.

Kırkayak Kültür, kültür ve sanatın; toplumların bir arada yaşamasını ve toplumsal uyumu kolaylaştıran, toplumun farklı kesimlerinin birbirlerine temas ettiği ortak alanlar olduğunu düşünüyor. Bu temas noktalarını genişleten alanlarda çalışmalar yapmanın önemini bilinciyle kurumsal çalışmalar yapıyor.

Bu yıl film festivaline Gaziantep'in yeni hemşehrileri, Suriye'den gelen komşularımızı da katmayı hedefleyen bir çalışma yürütüldü. Bu festival Suriyeli sanatçılar ve kültür sanat alanında çalışan STK'lar, göç/mülteci alanında çalışan STK'lar ve kamu kurumlarıyla ortak düzenlendi. Festival kapsamında, kentimiz Gaziantep'te Ortadoğu sinemasından Arapça filmler Türkçe altyazı ile yine Türkiye Avrupa sinemasından filmler de Arapça altyazıyla izleyiciyle buluşturulacaktır.

Kırkayak Kültür, yeni hemşerilerini ve onların kültürel birikimlerini bir zenginlik olarak düşünmekte ve kent kültür ve sanat hayatına yeni bir katkı olarak ele almaktadır. İki toplumun bir arada yaşamayı öğrenme sürecinde kültür ve sanat faaliyetlerinin önemine vurgu yapmaktadır.

Kırkayak Kültür ve bu festivalle katkı koyan herkes 6 yıldır, zevkle, heyecanla, inatla, umutla "sinema bir şenliktir" diyor.

Kırkayak Kültür

يقوم مركز كركياك الثقافي بتنظيم مهرجان زوجما السينمائي الدولي، وسيكون موضوع دورة هذا العام من المهرجان "التعايش والتجاور والانتماء إلى المدينة".

يطمح المهرجان إلى المساهمة في توطين الثقافة السينمائية وتقاليدھا في مدينة غازي عنتاب، وفي انتشار السينما كفن، وتمكين وصوله إلى قطاعات أوسع من المجتمع. ويسعى إلى تقديم أبرز نماذج السينما التركية والعالمية إلى المشاهدين في غازي عنتاب.

يقوم مركز كركياك الثقافي، هذا العام، بتنظيم الدورة السادسة من المهرجان السينمائي. تتضمن مختارات المهرجان لهذه الدورة أفضل الأفلام المنتجة لهذا العام في تركيا وأوروبا والشرق الأوسط، تلك التي نالت جوائز في المسابقات الوطنية والدولية.

يقوم مركز كركياك الثقافي بأعمال تدخل في إطار "دراسات الهجرة" في ميادين التوافق الاجتماعي والتعايش. لذلك تحمل دورة هذا العام من المهرجان عنوان "التعايش والتجاور والانتماء إلى المدينة".

يعتقد مركز كركياك الثقافي أن الثقافة والفنون هما من العناصر المساعدة على التعايش والتوافق بين المجتمعات، لأنهما تشكلان مساحة مشتركة للاتصال والتواصل بين مختلف قطاعات المجتمع. يقوم المركز بأعمال ذات طابع مؤسسي، منطلقاً من الوعي بأهمية العمل على توسيع مساحات التلاقي والتواصل هذه.

قمنا هذا العام بعمل يستهدف جذب جيراننا القادمين من سوريا، سكان مدينة غازي عنتاب الجدد، للمشاركة في المهرجان. فتم تنظيم هذه الدورة بصورة مشتركة مع فنانيين سوريين، ومنظمات مجتمع مدني ناشطة في مجال الثقافة والفنون، ومنظمات مجتمع مدني ناشطة في مجال الهجرة واللجوء، ومؤسسات حكومية. سيكون بوسع جمهور غازي عنتاب مشاهدة أفلام عربية مع ترجمة تركية، وأفلام تركية وأوروبية مع ترجمة عربية.

يؤمن مركز كركياك الثقافي بأن أبناء المدينة الجدد وإرثهم الثقافي هما ثروة ومساهمة جديدة في الحياة الثقافية والفنية للمدينة. ويؤكد على أهمية الأنشطة الثقافية والفنية في التدريب على العيش المشترك بين المجتمعين (المحلي والوافد). طوال السنوات الست الماضية، كان مركز كركياك، وكل من ساهم في هذا المهرجان، يقولون ببهجة وحماس وإصرار وأمل: "السينما هي احتفالية"

كركياك الثقافي

This year, Kırkayak Kültür organizes the International Zeugma Film Festival under the themes of "citizenship, neighbour and coexistence"

The festival will bring together the most powerful movies from Turkey and the world's cinema with the aim of promoting cinema, art and cultural dialogue in Gaziantep.

Kırkayak Kültür is organising the 6th film festival this year. The movie selection of the year consists on the award-winning movies of the previous year from Turkey, Middle East and Europe.

Kırkayak Kültür works on social cohesion and coexistence under "the migration studies". For this reason, the festival is organized with the themes of "citizenship, neighbor and coexistence".

Kırkayak Kültür believes that culture and art pave the way for coexistence and social harmony and create a social space for different segments of society to share a common experience. Kırkayak Kültür, with that belief, works to promote and expand this social space.

Kırkayak Kültür aims to include this year our new neighbours coming from Syria to the festival, since they are themselves new citizens of Gaziantep. The festival is organized with the collaboration of Syrian artists, civil society organisations from the fields of art and from the field of migration and public institutions. During the festival, Arabic movies from Middle Eastern cinema with Turkish subtitles will be shown, additionally, movies from Turkish and European cinema with Arabic subtitles will be met by the audience.

Kırkayak Kültür considers our new neighbours and their culture as an addition to diversity and a contribution to the cultural and artistic life in the city. Kırkayak Kültür believes that cultural and artistic activities are important for the integration process of two societies.

Kırkayak Kültür and everyone who have contributed to and for the festival the past six years excitedly, consistently, hopefully say that "Cinema is a festival"

Kırkayak Kültür

## BENİM VAROŞ HİKAYEM MY SUBURBAN STORIES

YÖNETMEN / DIRECTOR: Yunus Ozan Korkut  
SENARYO / SCREENPLAY: Yunus Ozan Korkut  
YAPIM / PRODUCTION: Türkiye/ 2017 / 89'  
OYUNCULAR / CAST: Culluk Yusuf, Rokko ve Çetesi, Keleş Utar, Fırat Derya  
DİLİ / LANGUAGE: Türkçe / English subtitles

Benim Varoş hikayem, Ceyhan-Adana'nın arka sokakları ile ilgili. Yönetmen Yunus Ozan Korkut, büyüdüğü mahallelerin "normal vatandaşlar"a yasak olan sokaklarını samimi bir üslupla kaydediyor ve komşuları, arkadaşları ve akrabalarından oluşan zengin bir karakter paletini seyirci ile buluşturuyor.

"My Suburban Stories" is an exclusive film witnessing the underground life in Ceyhan suburban of Adana, in southern Turkey. Director Yunus Ozan Korkut, once a local, captures the streets otherwise forbidden to the ordinary citizens in an extremely sincere style and combines it with untold stories from an exquisite pallet of characters consisting of his neighbours, friends and relatives.



## SARI SICAK YELLOW HEAT

YÖNETMEN / DIRECTOR: Fikret Reyhan  
SENARYO / SCREENPLAY: Fikret Reyhan  
YAPIM / PRODUCTION: Türkiye/ 2017/ 85'  
OYUNCULAR / CAST: Aytaç Uçun, Mehmet Özgür, Cem Zeynel Kılıç, Tarık Köksal  
DİLİ / LANGUAGE: Türkçe / English subtitles

Artan endüstrileşmeyle birlikte fabrikaların arasında sıkışıp kalmış bir sebze tarlası ve büyük maddi sorunlarına rağmen geleneksel tarım yöntemlerinde direnip hayata tutunmaya çalışan göçmen bir aile... Ailenin içinde bulunduğu bu duruma rağmen küçük oğul İbrahim, kendisi için farklı bir geleceğin hayallerini kurmaktadır. Oysa bir hayali gerçeğe dönüştürmek ve kaderini kendi ellerine alabilmek o kadar da kolay olmayacaktır. Sarı Sıcak, üretim ilişkilerinin değişmesine paralel olarak sermayenin de el değiştirmesi ve bu değişimden etkilenen insanların hikâyelerini de anlatmayı amaçlıyor.

In a field surrounded and squeezed by increasing industrialization, an immigrant family, deep in financial debt, struggles to survive through traditional farming. Their son, İbrahim, determined to find his own way, dreams of a different future for himself. İbrahim is surrounded by not only his family's feudal circumstances but also the merciless system of the region. However, he finds that it is not so easy to turn a dream into reality. His actions will have many unexpected consequences for both himself and for his family. Yellow Heat aims to tell the story of people who are affected by the change of production relations and in parallel by the change of the capital.

2017 İSTANBUL FİLM FESTİVALİ Ulusal Yarışma Altın Lale En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu (Aytaç Uşun), En İyi Görüntü Yönetmeni (Marton Miklauzic), En İyi Kurgu (Ömer Günövar & Fikret Reyhan)

## TEREDDÜT CLAIR OBSCUR

التردد

YÖNETMEN / DIRECTOR: Yeşim Ustaoğlu

SENARYO / SCREENPLAY: Yeşim Ustaoğlu

YAPIM / PRODUCTION: Türkiye, Almanya, Fransa, Polonya/ 2016/ 104'

OYUNCULAR / CAST: Funda Eryiğit, Ecem Uzun, Mehmet Kurtuluş, Okan Yalabık, Serkan Keskin, Sema Poyraz

DİLİ / LANGUAGE: Türkçe / English subtitles / مترجم للعربية

Henüz 16 yaşındayken zorla evlendirilerek aynı sahil kasabasına getirilmiş Elmas'ın hayatı ise üzerine çok erken yaşta yüklenen bunaltıcı sorumluluklarla geçer. Fırtınalı bir gecenin sabahında yolları kesişen Şehnaz ile Elmas, çok farklı ama aynı görünen sorunlarıyla yüzleşince önlerinde yeni bir kapı aralanacaktır.

Married off to a distant relative when she was 16 and brought to this town, Elmas' life is wrought with overwhelming chores. On the morning of a stormy night, their lives intersect. Their encounter will lead both women to undertake an intense process of self-questioning and come to terms with their hidden problems.

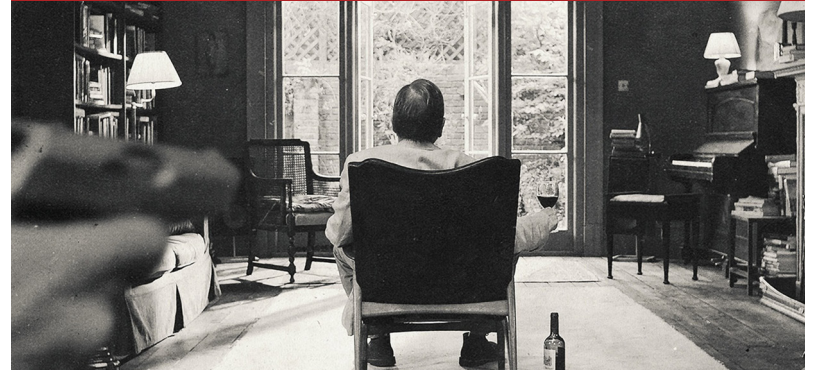
أما حياة ألباس التي تم تزويجها عنوةً، في السادسة عشرة من عمرها، ونُقِلت إلى البلدة الساحلية نفسها، فقد انقضت في مسؤوليات جسيمة تحملت أعباءها في سن مبكرة. تقاطعت دروب شاهناز وألباس في الصباح التالي لليلة عاصفة، وإذ واجهتا مشكلاتهن المختلفة جداً، مع أنها تبدو متشابهة، انفتح أمامهما باب جديد.

2017 İSTANBUL FİLM FESTİVALİ Ulusal Yarışma En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu (Ecem Uzun), En İyi Özgün Müzik (Antoni Komasa-Lazarkiewicz)

2016 Antalya (Uluslararası) En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu (Ecem Uzun) (Ulusal) Film-Yön Derneği En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu (Ecem Uzun)



24 تشرين الثاني الجمعة صلاة 6 الساعة 13:30 25 تشرين الثاني السبت صلاة 6 الساعة 16:00



## THE PARTY

YÖNETMEN / DIRECTOR: Sally Potter

SENARYO / SCREENPLAY: Sally Potter

YAPIM / PRODUCTION: İngiltere/ 2017/ 71'

OYUNCULAR / CAST: Timothy Spall, Kristin Scott Thomas, Cillian Murphy, Patricia Clarkson, Bruno Ganz

DİLİ / LANGUAGE: İngilizce / Türkçe altyazılı

Kutlama için bir araya gelen dostlar, partinin cinayete biteceğini nasıl tahmin edebilirdi ki? 2017 Berlin Film Festivali'nin en çok konuşulan yarışma filmlerinden, usta yönetmen Sally Potter'ın imzasını taşıyan the party filmi, yıldızlarla dolu yetenekli kadrosu ve kendine has tarzıyla hem güldürüyor hem de şaşırtıyor. İngiltere'de o talihsiz partinin gerçekleştiği evde olanlara inanamayacaksınız.

With the support of a fantastic cast, Sally Potter concocts a ticking time-bomb vaudeville that keeps its audience on edge. Reaching the peak of her career, Janet has been appointed shadow minister. Together with her husband, she has planned a party to celebrate. As the guests arrive, they have no idea that the party will take an unprecedented turn when the husband Bill will make an unexpected revelation. The Party is a piercing political satire.

2017 Berlin Film Festivali Guild Film Ödülü & Altın Ayı Adayı

2017 Londra Film Festivali Özel Gösterim

**KALP ATIŞI DAKİKADA 120**  
**120 BATTEMENTS PAR MINUTE**  
**120 BPM**

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Robin Campillo**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Robin Campillo, Philippe Mangeot**  
YAPIM / PRODUCTION: **Fransa/ 2017/ 140'**  
OYUNCULAR / CAST: **Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois, Adèle Haenel, Antoine Reinartz, Félix Maritaud, Médhi Touré**  
DİLİ / LANGUAGE: **Fransızca / Türkçe altyazılı**

Bir zamanlar bizzat Act-Up Paris'te görev almış olan yönetmen Robin Campillo, Cannes'da izleyiciler kadar eleştirmenlerden de övgü alan yeni filminde, 1990'ların başında AIDS'e karşı farkındalık yaratmaya çabalayan bu aktivist örgütün hikâyesini anlatıyor. Doğulu Çocuklar filmini festivalde izlediğimiz Campillo'nun bu filmi anlatsal olarak çok keskin manevralara sahip, sürprizlerle dolu bir dram. Cannes ana yarışma jürisinin başındaki Pedro Almodovar'ın en çok etkilendiği ve hatta basın toplantısı sırasında gözyaşlarını tutamadığı Kalp Atışı Dakikada 120, duygusal yoğunluğu oldukça yüksek, yaralayıcı ve zihinlere kazanan sinemasal anlar yaratıyor. Kalp Atışı Dakikada 120, Fransa'nın Oscar adayı olarak seçildi.

Having personally served in Act-Up Paris, director Robin Campillo in his film which gained praised from critics and audiences alike tells the story of this activist organisation that struggled to make a difference against AIDS in the 1990s. The latest film from Campillo, whose Eastern Boys was screened at the Istanbul Film Festival, is a surprising drama replete with narratively sharp turns causing Pedro Almodovar to burst with tears at the press conference at Cannes. 120 BPM was selected as France's Oscar nominee.

**2017 San Sebastian Sebastiane Ödülü**  
**2017 Cannes Büyük Ödül, Kuir Palmiye, FIPRESCI, François Chalais Ödülü**



**KUTSAL GEYİĞİN ÖLÜMÜ**  
**THE KILLING OF A SACRED DEER**

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Yorgos Lanthimos**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Yorgos Lanthimos, Efthymis Filippou**  
YAPIM / PRODUCTION: **İrlanda, İngiltere/ 2017/ 121'**  
OYUNCULAR / CAST: **Colin Farel, Nicole Kidman, Barry Keoghan, Raffey Cassidy, Sunny Suljic**  
DİLİ / LANGUAGE: **İngilizce / Türkçe altyazılı**

Yunan yönetmen Yorgos Lanthimos'un The Lobster'dan sonra İngilizce çektiği ikinci filmi, izleyicisini her zamanki gibi tekinsiz, oyunbaz ve özenle tasarlanmış yeni bir lanetli Lanthimos evrenine davet ediyor. Kutsal Geyiğin Ölümü başarılı bir cerrah ve babasının boşluğunu onunla doldurmaya çabalayan bir ergen etrafında dönüyor. Tuhaf ikili, aileleriyle tanıştığında işler daha da tuhaflaşıyor ve muzip bir tür Alacakaranlık Kuşağı hikâyesi ortaya çıkıyor. Lanthimos bedensel şiddetten doğan mizahı da her daim olduğu gibi filmine tatminkar miktarda eklemeye devam ediyor. Aileye, suçluluk duygusuna ve sınıfa dair, etkisinden kurtulması çok zor bir soğuk duş bu film

Greek director Yorgos Lanthimos' second film in English following The Lobster is set in a damned universe as usual, meticulously designed to unsettle, wonder and be amused. Centred on a teenager and a surgeon with whom he is trying to fill his father's void, the plot takes a Twilight Zone twist when the families meet. This is a difficult as impressive film about family, guilt, and class gaps.

**2017 Cannes En İyi Senaryo**

## MUTLU SON HAPPY END

YÖNETMEN / DIRECTOR: Michael Haneke  
SENARYO / SCREENPLAY: Michael Haneke  
YAPIM / PRODUCTION: Fransa, Almanya, Avusturya/ 2017/ 107'  
OYUNCULAR / CAST: Isabelle Huppert, Jean-Louis Trintignant, Mathieu Kassovitz, Fantine Harduin, Franz Rogowski, Laura Verlinden, Toby Jones  
DİLİ / LANGUAGE: Fransızca / Türkçe altyazılı

Günümüz sinemasının en önemli yönetmenlerinden Michael Haneke, Amour / Aşk'tan bu yana büyük bir heyecanla beklenen yeni filmiyle geri döndü. Usta yönetmen, Mutlu Son'da işlevsiz aile, burjuva gerilimi, intikam, suçluluk ve bastırılmış duygular gibi her zamanki ilgi alanlarının yanına yenilerini de ekliyor. Odakta yine burjuva konformizmini her yönüyle yaşamaya çabalayan, dünyada olan bitene duyarsız bir aile var. Gelgelelim Avrupa eski Avrupa değil, şehirler onların soyut duvarlarla uzak tutmaya çalıştıkları "işgalci" göçmenlerle dolu. Haneke, Avusturya'nın Oscar adayı olan yeni filminde karanlık, rahatsız edici, öte yandan tuhaf bir mizah anlayışına da sahip bir sinema dili tutturuyor.

One of the most important contemporary directors, Michael Haneke returns with his new film anticipated since Amour. The veteran director adds new modern anxieties to his usual concoction of dysfunctional family, bourgeois distress, revenge, guilt and repressed feelings of his central bourgeois family struggling to live conformism to the very end. However, Europe is not what it used to be, and the cities are full of migrants who they are trying to keep away with their invisible walls.  
Happy End was declared Austria's Oscar nominee.



## KARE-THE SQUARE

YÖNETMEN / DIRECTOR: Ruben Östlund  
SENARYO / SCREENPLAY: Ruben Östlund  
YAPIM / PRODUCTION: İsveç, Danimarka, Fransa, Almanya/ 2017/ 142'  
OYUNCULAR / CAST: Claes Bang, Elisabeth Moss, Dominic West, Terry Notary, Christopher Laesso  
DİLİ / LANGUAGE: İngilizce / Türkçe altyazılı

Cannes'dan Altın Palmiye'yle dönen Kare, Stockholm'deki bir sanat merkezini mesken tutuyor. Bu sanat merkezinin artistik direktörlüğünü yapan Christian, "mükemmel" bir erkek. Sanat sevdalısı, nazik, yakışıklı, kültürlü, donanımlı... İçinde yaşadığı toplum da öyle; refahla yoğrulmuş, capcanlı, zengin ve dost canlısı... Östlund, imajın kâğıt üstündekiliğine, refahın gizliden gizliye yarattığı yozlaşmışlığa ve beslediği riyakârlığa yönelik sivri dilli, yenilikçi ve tartışmaya açık fikirlerle dolu bir filmle karşımızda.

Director Ruben Östlund continues his streak of films that keep the wit while disturb. Winning the Palm d'or at Cannes, The Square is set in an art centre in Stockholm, directed by Christian. Christian is a flawless man—lover of the arts, kind, good looking, sophisticated, rich and friendly, just like the society he is a part of. Östlund has crafted a sharp, innovative and controversial film that criticises the superficiality of image, the slow corruption of welfare and its discreet hypocrisy.

2017 Cannes Altın Palmiye, Vulcan Teknisyen Sanatçı Ödülü

## DJAM-DJAM

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Tony Gatlif**

SENARYO / SCREENPLAY: **Tony Gatlif**

YAPIM / PRODUCTION: **Fransa, Yunanistan, Türkiye/ 2017/ 97'**

OYUNCULAR / CAST: **Daphne Patakia, Simon Abkarian, Maryne Cayon, Kimon Kouris**

DİLİ / LANGUAGE: **Fransızca / Türkçe altyazılı**

Çingene dünyasını müzik yoluyla en iyi yansıtan yönetmen Tony Gatlif bu kez rembetikonun içli tınları öncülüğünde İstanbul'dan Yunanistan'a uzanan müzikal bir yolculuğu anlatıyor. Filme adını veren Djam, yedek parça satın almak için Yunanistan'dan İstanbul'a gelen genç bir kadındır. Djam, insani yardım gönüllüsü olarak çalışan, parasız ve kimsesiz 18 yaşındaki Avril'i kanatlarının altına alır ve birlikte İstanbul'dan Midilli adasına doğru umut ve müzikle dolu bir yolculuğa çıkarlar. Djam'in müzikleri için Cümbüş Cemaat'ten Cem Köklükaya, Ozan Çoban, Onur Yusufoglu, Burhan Hasdemir, Mamed Dzhafarov, Hakan Gürbüz, Melik Şah ve Saz Arkadaşları Projesiyle tanınan Melike Şahin, Tatavla Keyfi Grubundan Haris Rigas ve Güneş Demir, Sinafi Trio'dan Fotini Kokkala ve Dalganabak grubundan Ozan Tura ile Yunanistan'dan müzisyenler işbirliği yaptı.

Depicting in the best way the Roma world on cinema, director Tony Gatlif this time tells the musical story of a journey from Istanbul to Greece on the wings of the sad melodies of rembetiko. The film's titular heroine Djam is a young woman who has come to Istanbul to buy spare parts. When she meets the 18-year-old Avril, a lonely and broke humanitarian aid worker, she decides to take her under her wings. Together they travel from Istanbul to Greece's Lesvos island with hope and music accompanying them. Greek and Turkish musicians collaborated for the score of Djam, including Baba Zula's Melike Şahin, Cümbüş Cemaat's Cem Köklükaya, Dalganabak's Ozan Tura, Ozan Çoban, Onur Yusufoglu, and Burhan Hasdemir.



## YALNIZ HAYALLER KALDI

YÖNETMEN / DIRECTOR : **Mehmet Ali Arslan**

SENARYO / SCREENPLAY : **Rıza Kıraç**

YAPIM / PRODUCTION : **Türkiye/ 2018/ 85'**

OYUNCULAR / CAST : **Mahmut Cevher, Perihan Savaş, Ecem Baltacı, Açelya Elmas**

DİLİ / LANGUAGE : **Türkçe**

Dört çocuk babası emekli matematik öğretmeni Mahmut Bey eşini kaybetmiştir. Mahmut Bey'in çocuklarına bakmak için çırpınırken üniversiteye giden kızı Umud'ta hızla ilerleyen böbrek yetmezliği hastalığı ortaya çıkar. Mahmut Bey kızını hayatta tutmaya çalışırken zamanla ve kendi değerleriyle hesaplaşmak zorunda kalır. Ya kızının hayatından ya da değerlerinden ödün verecektir.

Mahmut, retired math teacher, father of four children, lost his wife. While Mahmut Bey is struggling to look after his children, his daughter in university, Umud, develops rapidly progressing kidney failure. Mahmut tries to keep his daughter alive, it is time to settle down with her own values. Either he gives up with his daughter's life or his values.



## THE OTHER SIDE OF HOPE UMUDUN ÖTEKİ YÜZÜ

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Aki Kaurismäki**  
 SENARYO / SCREENPLAY: **Aki Kaurismäki**  
 YAPIM / PRODUCTION: **Finlandiya, Almanya / 2017/ 100'**  
 OYUNCULAR / CAST: **Sherwan Haji, Sakari Kuosmanen, Janne Hyttiäinen, Ilkka Koivula**  
 DİLİ / LANGUAGE: **İngilizce / Türkçe altyazılı**

Bir tarafta Helsinki'de yaşayan suratsız ve soğuk bir adam olan restoran sahibi Wickström, diğer tarafta ise bombalarla sarsılan Halep'ten kaçarak kız kardeşi ile yollara düşen Suriyeli bir göçmen, Khaled. Bu birbirinden tamamen farklı iki insan hem iş arkadaşı hem de dost olurken dünya da her zamanki gibi dönmeye devam edecektir.

Khaled, syrian refugee stows away on a freighter to Helsinki. Meanwhile, Wikström is a traveling salesman who wins big at a poker table and buys himself a restaurant with the proceeds. When the authorities turn down his application for asylum, Khaled is forced underground and Wikström finds him sleeping in the yard behind his restaurant. He offers him a job and a roof over his head and, for a while, they form a Utopian union with the restaurant's waitress, the chef and his dog.



## TRAMONTANE DAĞLARIN ARDINDA

رابح

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Vatche Boulghourjian**  
 SENARYO / SCREENPLAY: **Vatche Boulghourjian**  
 YAPIM / PRODUCTION: **Lübnan, Fransa/ 2016/ 105'**  
 OYUNCULAR / CAST: **Michel Adabachi, Sajed Amer, Abido Bacha**  
 DİLİ / LANGUAGE: **Arapça / Türkçe altyazılı/ ناطق بالعربية**

Rabih, Lübnan'ın küçük bir köyünde annesiyle sakin ve mutlu bir hayat süren genç bir müzisyendir. Rabih, kimliğinin sahte olduğunu öğrenmesiyle yıkılır. Görmeyen gözleriyle yolunu bulmaya çalışan Rabih için belki de en büyük hayal kırıklığı, etrafındaki herkesin geçmişini görmemek için kör olmayı seçtiğini fark etmesi olacaktır.

Rabih, a young blind man, lives in a small village in Lebanon. He discovers that his identification card, which he has carried his entire life, is a forgery. Descending into a void at the heart of his existence, Rabih encounters a nation incapable of telling his or its own narrative.

رابح موسيقي شاب يعيش مع أمه، في قرية لبنانية صغيرة، حياة هادئة وسعيدة. يصاب رابح بالانهيار حين يعلم أن هويته مزيفة. بعينين عمياوين يحاول أن يسعى في طريقه. سيصاب بخيبة أمل كبيرة حين ينتبه إلى أن كل من حوله قد اختاروا العمى لكي لا يروا ماضيهم.



**ZER**YÖNETMEN / DIRECTOR: **Kazım Öz**SENARYO / SCREENPLAY: **Kazım Öz**YAPIM / PRODUCTION: **Türkiye, Almanya/ 2017/ 110'**OYUNCULAR / CAST: **Nik Xhelilaj, Güler Ökten, Levent Özdilek, Füsun Demirel, Tomris Incer, Haleigh Ciel, Teresa Anne Volgenau, Ahmet Aslan DİLİ / LANGUAGE: Türkçe / English subtitles**

Zer, 1938'de Dersim acılarını yaşayanlardan olan babaannesi Zarife'nin kendisine söylediği şarkının peşinden giden Jan'ın hikâyesidir. Zarife bugüne kadar bu şarkıda kimliğini, geçmişi ve kendi kimliğini saklamıştır. Kanser tedavisi için New York'a getirildiğinde birbirlerini tanıyan Jan ve babaannesi, daha da yakınlaşırlar ve Jan'ın hayatı değişmeye başlar. Jan babaannesinin kendisine söylediği şarkının izini sürmeye karar verir. New York'tan Dersim'e bir arayış hikâyesine çıkan Jan yolunda sonunda kendisine ulaşacak mıdır?

Zer tells the story of Jan who is pursuing the song sung to him by his grandmother Zarife—a woman who had gone through the agonies in Dersim in 1938. Zarife had concealed neither her identity, her past, nor herself in this song. When she is brought to New York for her cancer treatment, Jan and his grandmother get closer together which instigates a transformation in Jan's life. Jan decides to trace the song that his grandmother had sung to him and sets out to Dersim from New York, but will he ever reach himself there?

**İŞE YARAR BİR ŞEY  
SOMETHING USEFUL****شيء نافع**YÖNETMEN / DIRECTOR: **Pelin Esmer**SENARYO / SCREENPLAY: **Pelin Esmer, Barış Bıçakçı**YAPIM / PRODUCTION: **Türkiye/ 2017/ 104'**OYUNCULAR / CAST: **Başak Köklükaya, Öykü Karayel, Yiğit Özşener**DİLİ / LANGUAGE: **Türkçe / English subtitles / مترجم للعربية**

Leyla gibi biri neden lise arkadaşlarıyla buluşma yemeğine gider ki? Yirmi beş yıldır hiçbir lise yemeğine gitmemiş. Hemşirelik son sınıf öğrencisi Canan, o niye trende? Peki Yavuz? Hareketsiz yatıyor bir pencerenin önünde, seyyar satıcıları, faytonları, sokaktaki insanları izliyor bütün gün. Canan'ı bekliyor, belki de Leyla'yı.

Why would someone like Leyla go to a high school reunion dinner? After all, she hasn't been to a single one for the last 25 years. What is Canan, a student nurse, doing on the train? And Yavuz? He spends all day lying by the window watching the passing hawkers, horse carriages, and people. He is waiting for Canan, or maybe Leyla.

ما الذي قد يدفع فتاة كليلى إلى المشاركة في عشاء مع زملاء وزميلات المدرسة الثانوية؟ فقد مضى عليها خمسة وعشرين عاماً لم تشارك فيها في أي لقاء من هذا النوع. وما الذي تفعله جانان - طالبة السنة الأخيرة في مدرسة التمريض - في القطار؟ وماذا عن يابوز الذي يضطجع بلا حركة أمام إحدى النوافذ، يشاهد من خلالها المارة والباعة المتجولين وعربات الحنطور. ربما ينتظر جانان، أو ربما ليلى.



22 تشرين الثاني الجمعة صلاة 7 الساعة 13:30 25 تشرين الثاني السبت صلاة 7 الساعة 11:00

## KOCA DÜNYA BIG BIG WORLD

عالم كبير كبير

YÖNETMEN / DIRECTOR: Reha Erdem

SENARYO / SCREENPLAY: Reha Erdem

YAPIM / PRODUCTION: Türkiye/ 2016/ 100'

OYUNCULAR / CAST: Ecem Uzun, Berke Karaer, Melisa Akman, Murat Deniz, Hakan Çimenser

DİLİ / LANGUAGE : Türkçe / English subtitles / ترجمة عربية

Ali ve Zuhai, yetimhaneden çıkıp bu koca dünyaya attıkları ilk adımda suçla tanışırlar. Onlar için artık insanlar arasında yaşamak olanaksız hale gelmiştir; sığındıkları orman, onlar için bir tür ıssız adaya dönüşür. Medeni dünyadan dışarıya fırlatılıp atılan iki çocuk, insanlığın tüm serüvenini burada sil baştan yaşayacaktır.

Ali and Zuhai take their first step into this big world committing a crime and it becomes impossible for them to live among people. A boy and a girl that were thrown out of the civilized world would live the entire human story from scratch.

زُهاى و علي خرجا للتو من ميتمٍ حيث كانا يعتقدان أنهما أخوة. و الآن، علي يعمل كميكانيكي، و قد كان يحاول أن يجتمع بزُهاى لكن العائلة الراقية الجديدة لها لن تسمح له برؤيتها.

لكن عندما يسمع في يوم من الأيام بأن الزوج في هذه العائلة سيُخذ من زُهاى زوجة ثانية له ، يقتحم المنزل و يطعن أفراد العائلة و يأخذ زُهاى و يهرب معها . يهربان معاً على الدراجة إلى الغابة حيث يجدان مأوى لهم.



24 تشرين الثاني الجمعة صلاة 6 الساعة 21:30 25 تشرين الثاني السبت صلاة 6 الساعة 13:30



## YA TAYR EL TAYER THE IDOL

يا طير الطائر

YÖNETMEN / DIRECTOR: Hany Abu - Assad

SENARYO / SCREENPLAY: Hany Abu – Assad, Sameh Zoabi

YAPIM / PRODUCTION: İngiltere, Filistin, Birleşik Arap Emirlikleri/ 2015/ 100'

OYUNCULAR / CAST: Tawfeek Barhom, Ahmed Al Rokh, Hiba Attalah, Nardine Labaki, Kais Attalah

DİLİ / LANGUAGE: Arapça / Türkçe altyazılı/ ناطق بالعربية

Film, Mohammad Assaf'ın Gazze'deki bir mülteci kampında başlayan ve ünlü yarışma programında "Arab Idol" ünvanını kazandığı yere kadar olan hayat öyküsünü izliyor.

The film follows the life story of Mohammed Assaf "Arab Idol" beginning from his childhood and his life in a refugee camp in Gaza and ending with winning the title of the famous competition program.

يتابع الفيلم قصة حياة محمد عساف "محبوب العرب" منذ طفولته وحياته في مخيم للاجئين في غزة ويُختتم بفوزه بلقب برنامج المسابقات الشهير.

## TAŞ THE STONE

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Orhan Eskiköy**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Orhan Eskiköy**  
YAPIM / PRODUCTION: **Türkiye/ 2017/ 90'**  
OYUNCULAR / CAST: **Muhammet Uzuner, Jale Arıkan, Ahmet Varlı, Beste Kökdemir**  
DİLİ / LANGUAGE: **Türkçe / English subtitles**

Çocukken geçirdiği bir kaza sonucu bazı zihinsel yetilerini kaybetmiş olan Selim, onu kaldığı devlet yurduna götürmek isteyen Memur adında birinden kaçarken bir evin kapısının önünde yorgunluktan bayılır. Emete, kapıda yatan kişinin, yıllar önce kaybolan oğlu Hasan olduğunu düşünür. Bundan öyle emindir ki, kocasıyla kızını da buna inandırır. Selim'in ansızın kapılarında belirmesi, evin içindeki buzları çözmüş, aileyi yeniden hayatın içine çekmiştir. Selim, uyandığında kendisini Selim olarak tanıtır, ama Emete, oğlunun sırtındaki yarayı ve konuşma bozukluğunu sebep göstererek, bu kişinin Hasan olduğunda ısrar eder. Selim köyden ayrılmak ister fakat Memur hâlâ onun peşindedir, üstelik köylüleri ona karşı kıskırtmaya çalışmaktadır.

Having lost certain mental abilities due to a childhood accident, Selim is running away from a man called Officer, who is trying to take him back to the state dorm that he is staying at. However, he collapses at someone's doorstep. Believing that Selim is their long-lost son Hasan, Emete takes him in and succeeds to convince her husband and daughter likewise. Selim introduces himself as Selim, but Emete is certain that he is her son, citing the speech disorder and the scars on his back as proof. Selim wants to leave the village, but Officer is still following him and trying to incite the villagers against him.



## BUĞDAY GRAIN

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Semih Kaplanoğlu**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Semih Kaplanoğlu, Leyla İpekçi**  
YAPIM / PRODUCTION: **Türkiye/2017/152'**  
OYUNCULAR / CAST: **Jean-Marc Barr, Prof. Ermin Bravo, Grigory Dobrygin, Lubna Azabal**  
DİLİ / LANGUAGE: **Türkçe / English subtitles**

Yakın gelecekte geçen hikâyede, tohum genetiği uzmanı Profesör Erol Erin, etnik göçmenlerin yaşadığı manyetik duvarlarla korunan bir şehirde yaşamaktadır. Bilinmeyen nedenlerle, şehrin tarımsal plantasyonları genetik bir krizden etkilenir. Erol, kendisini istihdam eden kurum olan Novus Vita'nın merkezindeki bir toplantıda, genetik olarak modifiye edilmiş tohumları etkileyen krizler hakkında bir tez yazar genetikçi Cemil Akman'ı ismini duyar ve onu bulmak için yola çıkar. Erol'un bu yolculuğu bildiği her şeyi değiştirecek bir yolculuk olacaktır.

In an undefined near future, Professor Erol Erin, a seed geneticist, lives in a city protected from multi-ethnic immigrants by magnetic walls. For unknown reasons, the city's agricultural plantations have been hit by a genetic crisis. In a meeting at the headquarters of Novus Vita, the corporation which employs him, Erol hears about Cemil Akman, a fellow geneticist who wrote a thesis about the recurrent crises affecting genetically modified seeds. Erol sets out on a journey to find him. A journey that will change everything Erol knew.

## LAST MEN IN ALEPPO HALEP'İN SON ADAMLARI

### آخر الرجال في حلب

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Firas Fayyad, Steen Johannessen**  
 SENARYO / SCREENPLAY: **Firas Fayyad**  
 YAPIM / PRODUCTION: **Danimarka, Almanya/ 2017/ 104'**  
 OYUNCULAR / CAST: **Khaled Umar Harah, Batul, Mahmoud**  
 DİLİ / LANGUAGE: **Arapça / Türkçe altyazılı / English subtitles / ناطق بالعربية**

Bu şehirde umudun kalmadığını bilen, bunu dillendirseler de sokaktilere yardıma gitmekten çekinmeyen ve alevler içinde yıkılsa bile kendi şehirlerini terk etmeyi akıllarından geçirmeyen bu kahramanlar, binlerce Haleplinin hikâyesini aktarıyorlar.

These heroes know that there's no hope left in the city, and even though they express their despair, they rush to help the wounded on the streets and never think of abandoning their city no matter how devastating the destruction is. They relay the stories of thousands of Aleppines.

بعد خمس سنوات من الثورة، يحضر سكان حلب أنفسهم للعيش تحت حصار خانق ستواجهه المدينة ومن خلال متطوعي الدفاع المدني "القبعات البيضاء" يحكي الفيلم قصصاً شخصية حول الحياة اليومية، الموت، والصراع الذي يغوضونه لإبقاء حلب مكاناً ممكناً للحياة.

2017 Sundance Jüri Büyük Ödülü-Belgesel  
 2017 CPH:DOX DOX Ödülü



22 تشرين الثاني الأربعاء صلاة 6 الساعة 16:00 24 تشرين الثاني الجمعة صلاة 7 الساعة 19:00



## ÇATIŞMA CLASH

### اشتباك

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Mohamed Diab**  
 SENARYO / SCREENPLAY: **Khaled Diab, Mohamed Diab**  
 YAPIM / PRODUCTION: **Mısır, Fransa, Almanya/ 2016/ 97'**  
 OYUNCULAR / CAST: **Nelly Karim, Hani Adel, El Sebaili Mohamed**  
 DİLİ / LANGUAGE: **Arapça / Türkçe altyazılı / ناطق بالعربية**

Kahire, 2013 yazı... Devrimin üzerinden 2 yıl geçmesine rağmen Mısır'da hayat hala normalde dönmemiştir. Mursi'nin devrilmesiyle de ülke yeniden kaynama noktasına ulaşır ve insanlar tekrar sokaklara dökülür. Bu kaosun ortasında polisin gözetimine aldığı bir grup insan, bir kamyonette bir gün boyunca mahsur kalır.

Set entirely in an 8m police truck, a number of detainees from different political and social backgrounds are brought together by their inevitable fate, during the turmoil that followed the ousting of former president Morsi from power.

تدور أحداث الفيلم في القاهرة صيف العام 2013، بعد الثورة المصرية بعامين، غداة عزل الرئيس مرسي المحسوب على التيار الاسلامي، في يوم مليء بالمواجهات العنيفة، حيث يجد العشرات من المتظاهرين من مختلف الاتجاهات السياسية و العقائد الدينية أنفسهم معا داخل عربة الشرطة.

**KINO 2017**  
**ALMAN FİMLERİ**  
**GERMAN FILMS**  
**DEUTSCHE FILME**  
كينو 2017 - افلام المانية



**german**  
**films**



**UNUTULMAYAN AŞK**  
**RÜCKKEHR NACH MONTAUK**  
**RETURN TO MONTAUK**

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Volker Schlöndorff**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Volker Schlöndorff, Colm Tóibín**  
YAPIM / PRODUCTION: **Almanya, Fransa, İrlanda/ 2016/ 106'**  
OYUNCULAR / CAST: **Stellan Skarsgård, Nina Hoss, Susanne Wolff, Niels Ares Trup, Isi Laborde-Edozi**  
DİLİ / LANGUAGE: **İngilizce / Türkçe altyazılı**

Ünlü Alman yazar Max Zorn, kitabının tanıtımı için eşiyle birlikte gittiği New York'ta, Doğu Almanya'dan 20 yıl önce ABD'ye yerleşen eski sevgilisi Rebecca ile karşılaşır. Aşkları yeniden alevlenen çift, hafta sonunu birlikte geçirmek üzere Montauk kasabasına gider. Unutulmayan Aşk'ın senaryosunu Schlöndorff, Max Frisch'in bir kısa öyküsünden esinlenerek Brooklyn'in senaristi Colm Toibin ile birlikte yazdı. Alman sinemasının en önemli temsilcilerinden, adı Teneke Trampet ile anılan usta yönetmen Volker Schlöndorff, Diploması'den (2014) sonra çektiği bu ilk filmiyle Berlin'de Altın Ayı için yarıştı.

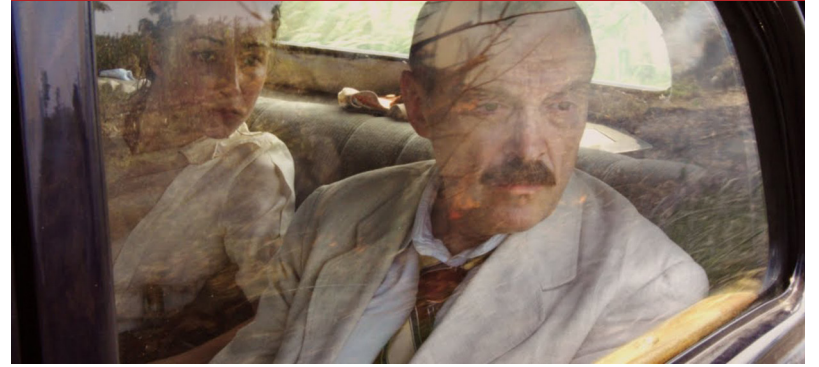
While on a promotional book tour in NYC, renowned German author Max Zorn meets with Rebecca, his ex-lover from East Germany who moved to the United States 20 years ago. The pair rekindles the flame of their past affair and heads to Montauk to spend the weekend. Based on a short story by Max Frisch, Schlöndorff (Tin Drum) co-wrote the screenplay with Colm Toibin (Brooklyn) for his follow-up to Diplomacy (2014), and competed for the Golden Bear at the Berlinale.

## MANİFESTO MANIFESTO

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Julien Rosefeldt**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Julien Rosefeldt**  
YAPIM / PRODUCTION: **Almanya, Avustralya/ 2016/ 93'**  
OYUNCULAR / CAST: **Cate Blanchett**  
DİLİ / LANGUAGE: **İngilizce / Türkçe altyazılı**

Alman sanatçı Julian Rosefeldt'in geçtiğimiz yıl büyük bir başarı kazanan video art enstalasyonu, şimdi uzun metrajlı bir film olarak karşımızda. Filmde Cate Blanchett 13 farklı karakteri canlandırıyor ve sanat tarihine yön vermiş çeşitli manifestoları olur olmaz yerlerde okuyor; komünist manifestodan Dogme 95'e... Yaratıcı mizansen ve zeki kurgusuyla seyri son derece keyifli Manifesto, Blanchett'in kariyerinde de yepyeni bir zirve oluşturuyor. Oyuncunun evsiz bir adamdan bir kuklacıya, bir haber sunucusundan bir fabrika işçisine 13 farklı karaktere bürünüşünü izlemek başlı başına unutulmaz bir deneyim.

German artist Julian Rosefeldt's highly successful video art installation from last year is now a feature film. Cate Blanchett plays 13 characters where she reads out loud various manifestos—from the Communist Manifesto to Dogme 95—that have influenced the history of art. Manifesto is an enjoyable spectacle contrived with imaginative mise-en-scène and smart editing and makes for a new highlight in Blanchett's career. It's an unforgettable experience in itself to watch the actress play 13 different characters from a homeless man to a puppeteer, from a news anchor to a factory worker.



## ŞAFAK SÖKMEĐEN VOR DER MORGENRÖTE STEFAN ZWEIG, FAREWELL TO EUROPE

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Maria Schrader**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Maria Schrader, Jan Schomburg**  
YAPIM / PRODUCTION: **Almanya, Avusturya, Fransa/ 2016/ 106'**  
OYUNCULAR / CAST: **Josef Hader, Barbara Sukowa, Aenne Schwarz, Tomás Lemarquis, Charly Hübner**  
DİLİ / LANGUAGE: **Almanca, İngilizce / Türkçe altyazılı**

Şafak Sökmeden Nazi baskısından kaçan Stefan Zweig'in Buenos Aires, New York ve Brezilya arasında geçen sürgün yıllarını anlatıyor. Film, Avusturyalı Yahudi bir aydın olan Zweig ve eşinin sürgünde geçen 15 yılına, birlikte intihar ettikleri 1942'ye dek süren sonu gelmeyen yolculuklarına ve yazarın "Yeni Dünya"da kendine bir yuva bulmaya çalışırken, Nazi Almanya'sındaki gelişmeler karşısındaki felsefi duruşuna odaklanıyor. Avusturya'nın Oscar adayı olan Şafak Sökmeden, Aimée ve Jaguar ile tanınan Alman oyuncu Maria Schrader'in yönettiği ikinci film.

Farewell to Europe charts the years of exile in the life of Stefan Zweig, between Buenos Aires, New York and Brazil, following his self-imposed exile from the Nazi regime. The film concentrates on 15 years of Zweigs' exile, constant travels until 1942 when the couple took their own lives, and the writer's struggles as an Austrian Jewish intellectual to find the right stance towards the events in Nazi Germany while searching for a home in the new world. Austria's official submission for the Oscars, Farewell to Europe is celebrated German actress of Aimée & Jaguar fame, Maria Schrader's second feature.

2016 Baviera Film Ödülleri'nde En İyi Yönetmen Ödülü

## TUZ VE ATEŞ SALT AND FIRE

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Werner Herzog**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Werner Herzog**  
YAPIM / PRODUCTION: **Almanya, Fransa, ABD, Meksika/ 2016/ 97'**  
OYUNCULAR / CAST: **Veronica Ferres, Michael Shannon, Gael Garcia Bernal, Lawrence Krauss**  
DİLİ / LANGUAGE: **İngilizce / Türkçe altyazılı**

Alman sinemasının yaratıcı ustası Werner Herzog, Tuz ve Ateş'te kariyeri boyunca kurcaladığı doğa ve insan arasındaki yıkıcı çatışmayı bir kez daha merkeze alıyor. Filmde, bir çevre felaketini araştırmak için yola çıkan Birleşmiş Milletler ekibi doğa katliamının sorumlusu olan şirketin adamları tarafından kaçırılıyor. Herzog'un "sinemanın kurallarına uymayan bir gündüz düşü" olarak tarif ettiği filmin oyuncu kadrosunda Michael Shannon ve Gael Garcia Bernal de bulunuyor. Herzog, takipçilerini bir kez daha dünyayla ilgili benzersiz ve karanlık öngörüsüne ortak olmaya çağırıyor.

Werner Herzog, the prolific master of German cinema, puts his career-long preoccupation with the destructive conflict between man and nature in the center of his new film. In Salt and Fire, a UN scientific delegation is abducted by the company responsible of the eco-disaster they set out to investigate. Herzog describes his film starring Michael Shannon and Gael Garcia Bernal as "a daydream that doesn't follow the rules of cinema." Once again Herzog invites his followers to participate in his dark and unique vision of the world.



## KÖR TALİH MEIN BLIND DATE MIT DEM LEBEN MY BLIND DATE WITH LIFE

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Marc Rothemund**  
SENARYO / SCREENPLAY: **Oliver Ziegenbalg, Ruth Toma**  
YAPIM / PRODUCTION: **Almanya/ 2017/ 111'**  
OYUNCULAR / COST: **Kostja Ullman, Jacob Matschenz, Anna Maria Mühle, Johann von Bülow, Alexander Held**  
DİLİ / LANGUAGE: **Almanca / Türkçe altyazılı**

Saliya Kahawatte'nin otobiyografik kitabından uyarlanan bu kendini iyi hisset filmi, genç bir erkeğin önüne çıkan olumsuzluklarla mücadele etmesi üzerine acı/tatlı bir komedi. Saliya'nın amacı liseyi bitirdikten sonra iyi bir otelde staj yapmak ve hayalindeki sektör olan turizm alanında çalışmaktır. Fakat aniden başlayan görme sorunları nedeniyle doktora gittiğinde kötü bir haber alır. Görme yetisini neredeyse tamamıyla kaybetmiştir. Yine de pes etmeyen Saliya liseyi başarıyla bitirir, görme engelli olduğunu gizleyerek ünlü Bayerischer Hof otelinde staja başvurur ve kabul edilir.

Film adaptation of Saliya Kahawatte's eponymous autobiography: At age 15, Saliya Kahawatte almost entirely loses his eyesight. Albeit nearly blind, his faith in life remains unbroken and he is unwilling to be put down as „disabled“ by society. Without a white cane or other aids he feels his way through life, compensating his lack of ability to see by sharpening the remaining senses. He graduates from a regular high school, finishes a training as a hotel clerk, studies hotel management und starts working as a waiter in a five-star hotel – without anyone realizing that he is practically blind. For 15 years he succeeds in his career and nobody is the wiser.



## PARAMPARÇA AUS DEM NICHTS IN THE FADE

YÖNETMEN / DIRECTOR: **Fatih Akın**

SENARYO / SCREENPLAY: **Fatih Akın, Hark Bohm**

YAPIM / PRODUCTION: **Almanya/ 2017/**

OYUNCULAR / CAST: **Diane Kruger, Denis Moschitto, Johannes Krisch, Ulrick Tukur, Numan Acar**

DİLİ / LANGUAGE: **Almanca / Türkçe altyazılı**

Katja, Türkiyeli bir Kürt olan kocasıyla çocuğunu Hamburg'daki bir terörist saldırıda kaybeden bir kadın. Hakkını aradığı mahkeme, zanlılardan yana tavır koyunca bütün gücüyle sarıldığı yası yavaş yavaş öfkeye dönüşmeye başlar. Hayatına dair her şeyi yaşadığı kayıpla birlikte arkasında bırakan Katja, kendi adaletini sağlamak adına yollara düşer.

Out of nowhere, Katja's life falls apart when her husband Nuri and little son Rocco are killed in a bomb attack. Her friends and family try to give her the support she needs, and Katja somehow manages to make it through the funeral. But the mind numbing search for the perpetrators and reasons behind the senseless killing complicate Katja's painful mourning, opening wounds and doubts. Danilo, a lawyer and Nuri's best friend, represents Katja in the eventual trial against the two suspects: a young couple from the neo-Nazi scene. The trial pushes Katja to the edge, but there's simply no alternative for her: she wants justice.

2017 Cannes En İyi Kadın Oyuncu (Diane Kruger)



	22 Kasım / Çarşamba	23 Kasım / Perşembe	24 Kasım / Cuma	25 Kasım / Cumartesi	26 Kasım / Pazar
Saat	Salon 6	Salon 7	Salon 6	Salon 6	Salon 7
11:00	Djam	Umudun Öteki Yüzü	Kör Talih	Çatışma	Umudun Öteki Yüzü
13:30	Unutulmayan Aşk	İdol	Dağların Ardında	Tuz ve Ateş	Unutulmayan Aşk
16:00	Halep'in Son Adamları	Bugday	Şafak Sokmeden	Sarı Sıcak	Paramparça
19:00	Yalnız Hayaller Kaldı	Manifesto	Taş	Mutlu Son	İşe Yarar Bir Şey
21:30	Kare	Kalp Atışı Dakikada 120	Kutsal Gevğın Ölümü	Djam	İşe Yarar Bir Şey
				Koca Dünya	Halep'in Son Adamları
				Bugday	Zer
				Paramparça	Teredüt
				Umudun Öteki Yüzü	Kutsal Gevğın Ölümü
				Benim Varoş Hikayem	Dağların Ardında
				İdol	Mutlu Son
				Kör Talih	Çatışma
				Sarı Sıcak	The Party
				Şafak Sokmeden	The Party
				Koca Dünya	Sarı Sıcak
				Teredüt	Zer
				Taş	Manifesto
				Umudun Öteki Yüzü	Manifesto
				Dağların Ardında	Manifesto
				Mutlu Son	Manifesto
				Zer	Manifesto



# KIRKAYAK KÜLTÜR DOM RESEARCH WORKSHOP

## Dom Research Workshop

Kirkayak Kültür - Dom Research Workshop has conducted a comprehensive study in the Middle East to describe the living conditions of Dom communities. Kirkayak Kültür was founded in 2011 in Gaziantep as a civil society organization to advocate for disadvantaged groups and minorities who are socially and culturally at risk, and carries out activities aimed at integrating them in the society through dialogue and solidarity, ending prejudices and discrimination against them. Since the massive influx of refugees in Turkey, and especially in the region of Gaziantep, the association has also been working specifically with minorities among refugee groups and conducting rights-based work on the problems of Syrian migrants. The association runs culture and arts workshops in neighbourhoods with Dom populations to support the education and school attendance of children in the Middle East. Researchers at the association have been conducting academic and non-academic researches, field visits and a mapping study on such needs of Dom groups in the Middle East. Currently, they are carrying a study on the living conditions and problems of Syrian Dom communities in Turkey, Jordan and Lebanon, together with possible solutions. Kirkayak Kültür has been actively informing NGOs and public institutions, and accelerating bureaucratic procedures and processes in order to secure the necessary permits for the tent sites established by the Dom groups in the region and to establish a network among local and international organizations supporting the rights of Dom communities. Since many years, the experts of Kirkayak Kültür Dom Research Workshop have been publishing a great number of articles and surveys and exhibiting photos related the situation of Dom and related groups in conflict in Middle East also in order to sensitize public opinion and the international community on the subject.

Middle East Gypsies  
[www.middleeastgypsies.com](http://www.middleeastgypsies.com)

# MUTFAK مطبخ



## Kitchen Women Workshop

Kitchen is a social space which brings all people together and make cultures interact. In the same way, our kitchen aims to get women from Turkey and Syria together. Women will cook foods from their own cuisines and other cuisines in a wide kitchen to be established in a community center. It's aimed that women will be economically and socially empowered by selling what they cooked in a migrant restaurant which is another leg of the project.

## Festival Destekçileri

